

CABECERA

YACIMIENTO: Palacio de los Zúñiga (Curiel de Duero, Valladolid)

MUNICIPIO: Curiel de Duero

PROVINCIA: Valladolid

REF. AEHTAM:

REFERENCIA: AEHTAM 4583; CIHM 3, 84

N. INV: Desconocido

TIPO YACIMIENTO: CASTILLO

OBJETO: Orla

TIPO:

GENERALIDADES

MATERIAL:

SOPORTE:

TIPO DE EPÍGRAFE: Invocatio

TÉCNICA:

DIMENSIONES DEL OBJETO:

DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:

NÚMERO DE LÍNEAS:

H. MAX. LETRA:

H. MIN. LETRA:

RESPONS. EPIGR.:

REVISORES:

RESPONS. ARQUEOL.:

CONSERV. EPG.: Desaparecida

CONS. ARQ.: D

INSCRIPCIONES ADICIONALES:

NUM. INSCRIPCIONES: 2

FORMA:

DIRECCIÓN ESCRITURA:

REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:

Texto A:

Ave Maria, gratia plena, dominus tecum, benedita tu in mulieribus, beneditus frutus ventris tui, Iesus.
Santa Maria, ora pro nobis peccatoribus. Amen. Dios, Señor

Texto B:

Mater Dei, misereri mei

Texto dado por CIHM 3, 84.

APARATO CRÍTICO:**TRADUCCIÓN:**

Texto A:

Ave María, llena de gracia, el Señor es contigo, bendita tú entre las mujeres, bendito el fruto de tu vientre, Jesús. Santa María, ora por nosotros, pecadores. Amén. Dios, Señor.

Texto B:

Madre de Dios, ten piedad de mí.

Traducción dada por CIHM 3, 84.

COMENTARIO:

Sobre el Ave María cf. CIHM 3, 69.

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: CIHM 3, 84.

SIGNARIO: LATINO

SEPARADORES:

LENGUA: LATIN

NÚM. TEXTOS: 2

METROLOGIA:

OBSERV. EPIGRÁFICAS: Inscripción desaparecida.

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Letras góticas, según Antón Casaseca.

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN: Circa 1410, siglo XV.

CRIT. DAT.:

CONTEXTO HALLAZGO: Según Antón Casaseca: "de cuatro puertas que abren al salón, dos están decoradas esplendorosamente (...) Encierra a todo un alfiz encuadrando directamente al ingreso, y entre este alfiz y otro de grandes proporciones que limita a todo el conjunto, se desarrolla una gran composición que, abajo, se apoya, a ambos lados de la puerta, en arquerías simuladas de ojiva engrelada (...). Todas estas bandas y cuadros se hallan separados por orlas con leyendas en caracteres góticos que dicen, en la orla más externa: "Ave María [...] Dios Señor". Todo con la ortografía y redacción copiadas. En las orlas internas, muy repetido "Mater Dei, misereri mei".

OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 4583; CIHM 3, 84; Duque Herrero, Carlos - Regueras Grande, Fernando - Sánchez del Barrio, Antonio (2005) Rutas del mudéjar en la provincia de Valladolid, Valladolid, p. 165. Regueras Grande, Fernando - Sánchez del Barrio, Antonio (2007) Arte mudéjar en la provincia de Valladolid, Valladolid, p. 171.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES